

にほん す
日本に住むあなたのための
さいがい やくだ ほん
災害のとき、役立つ本

Doğal Afet El Kitabı

にほんご
やさしい日本語
&

Türkçe (トルコ語)



認定NPO法人 Japan Association for Refugees
難民支援協会

日本に住む外国人のみなさんに

2011年3月11日、日本の東北地方でとても大きな地震が起きました。覚えていますか？

大きな津波で家がたくさん流されました。テレビで見ましたか。

たくさんの方が死にました。とてもこわかったですね。

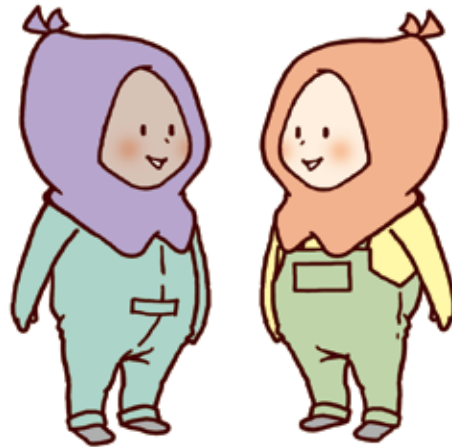
あんな大きな地震が、また起きたら、たいへんです。とても心配です。

この本(パンフレット)は、みなさんを地震や災害から守るためのものです。

こんなことが書いてあります。

1. 地震や災害のために、どんな準備をしたらいいですか。
2. 地震や災害が起きたら、どうしますか。
3. 地震や災害のとき、どんな日本語を使いますか。

わたしたちが、みなさんを案内します。
よく読んでくださいね！



もくじ 目次

第1章	地震のために準備をする	3-4
第2章	自分を守る	5-6
第3章	正しい情報を持つ	7-8
第4章	災害の時、役立つ日本語 ゆびさし会話・よく使う言葉のリスト・よくみるマーク	9-14
第5章	防災メモ	15-18

Japonya'da oturan yabancılar için

11 Mart 2011'de, Japonya'nın Tōhoku bölgesinde çok büyük deprem meydana geldi. Hatırlıyor musunuz?

Büyük tsunami evleri silip süpürdü. Onu televizyonda gördünüz mü?

Tsunami binlerce can kaybına yol açtı. O, korkunç bir olaydı.

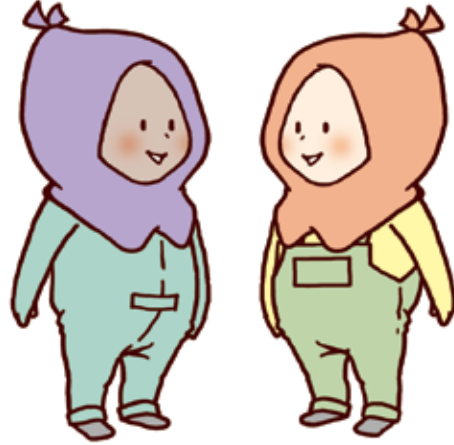
O kadar büyük deprem tekrar olursa ne olur diye çok korkuyorsunuz.

Bu el kitabı sizi deprem ve doğal afetlerden korunma yollarını gösteriyor.

İçindeki böyle;

1. Deprem ve doğal afetler öncesi yapılması gereken hazırlıklar
2. Doğal afetler sırasında neler yapılmalı
3. Afetlerde kullanılan Japonca kelimeler

Bu el kitabı size çok faydalı olacaktır.
Mutlaka okumanızı tavsiye ediyoruz!



İçindekiler

1.Bölüm	Deprem öncesi yapılacak hazırlıklar 3-4
2.Bölüm	Kendinizi korumak 5-6
3.Bölüm	Doğru haberleri almak 7-8
4.Bölüm	Afetlerde kullanılan Japonca kelimeler Parmaklarla işaret ederek konuşmak•Sık kullanılan kelimeler•Sık görülen işaretler 9-14
5.Bölüm	Acil not 15-18

第1章 地震のために準備する

1
地震のために準備をする
Deprem öncesi yapılacak hazırlıklar

大きな地震が起こったときは、すぐに必要なものを持ち出せるよう、リュックサック（肩にかけるかばん）にまとめます。
 スーツケース（手でもつ旅行かばん）は使わないでください！
 地震から、数日間（4日から5日間ぐらい）は食べものや飲み水が届かないかもしれません。
 家族が、3日間ぐらい生活できるものを準備してください。



▶ 逃げる時にもっていくもの（リュックサックに入れる）
 男性 15KG、女性 10KGぐらいにまとめる。

<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> たべもの（缶づめや、ビスケットなど） <input type="checkbox"/> 飲み水（ペットボトル1-2本） <input type="checkbox"/> 服・下着（2-3日間使える数） <input type="checkbox"/> タオル <input type="checkbox"/> ビニール袋 <input type="checkbox"/> 懐中電灯（手で持つ電灯） <input type="checkbox"/> 電池で聞けるラジオと電池 <input type="checkbox"/> お金・大切なもの <input type="checkbox"/> いつも飲んでる薬・よく使う薬（バンドエイド、消毒液、包帯など） 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> パスポート（コピーでもいいです） <input type="checkbox"/> 在留カード（コピーでもいいです） <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> ぼうし・ヘルメット <input type="checkbox"/> ホイッスル（助けてほしいとき、知らせる笛） <input type="checkbox"/> ライター・マッチ（火をつける道具） <input type="checkbox"/> 生理用品、携帯用ビデ（水がなくてもきれいにできるもの） <input type="checkbox"/> おむつや粉ミルク <p>そのほか、あなたが毎日使うもの</p>
--	--

▶ 家にいつも準備しておくもの

<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 飲み水（一人一日3ℓ） <input type="checkbox"/> 毛布（タオル・寝袋） <input type="checkbox"/> マスク 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 食べ物（レトルト・缶づめなど） <input type="checkbox"/> トイレトペーパー <input type="checkbox"/> ろうそく 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 新聞紙（ふるい新聞） <input type="checkbox"/> わりばし・紙の皿・紙コップ <input type="checkbox"/> ゴミの袋
---	--	--

1.Bölüm Deprem öncesi yapılacak hazırlıklar



Büyük deprem sırasında hemen gerekenleri almak için, önceden bir sırt çantasına koyun. Valizi kullanmayın.
Deprem izleyen 4-5günlerde, yiyecek ve içme suyu kesilmiş olabilir.

1

地震のために準備をする
Deprem öncesi yapılacak hazırlıklar

► Neler Taşmalı

Acil çanta : Bay 15kg, Bayan 10kg(yaklaşık)

<input type="checkbox"/> Yiyecek(Kutu konserve ve kuru gıda)	<input type="checkbox"/> Pasaport(fotokopi)
<input type="checkbox"/> İçme suyu(1,2 adet pet şişe)	<input type="checkbox"/> İkamet kartı(fotokopi)
<input type="checkbox"/> Yedek giysi, çamaşır(2,3 günlük)	<input type="checkbox"/> Sağlık kartı
<input type="checkbox"/> Havlu	<input type="checkbox"/> Şapka, Miğfer
<input type="checkbox"/> Plastik torba	<input type="checkbox"/> Düdük(İmdat çağrısı yapmak için)
<input type="checkbox"/> El feneri	<input type="checkbox"/> Çakmak, Kibrit(Ateş yakma aletleri)
<input type="checkbox"/> Küçük radyo ve yedek pil	<input type="checkbox"/> Hijyenik ped, Taşınabilir bide(Susuz temizlemek için)
<input type="checkbox"/> Nakit para, kıymetli eşyalar	<input type="checkbox"/> Çocuk bezi, Formül süt
<input type="checkbox"/> Günlük aldığımız ilaçlar,sık kullanılan ilaçlar (Yara bandı, Antiseptik solüsyon, Sargı)	Bundan başka günlük kullanılan eşyalar

► Evde her zaman hazırlanması gerekenler

<input type="checkbox"/> İçme suyu(Kişi başına günlük 3 litre)	<input type="checkbox"/> Yiyecek (Vakumlanmış paket ve kutu konserve)	<input type="checkbox"/> Eski gazete
<input type="checkbox"/> Battaniye(Havulu, Uyku tulumu)	<input type="checkbox"/> Tuvalet kağıdı	<input type="checkbox"/> Tek-kullanımlık yemek çubuk, Kağıt tabak, Kağıt bardak
<input type="checkbox"/> Tıbbi maske	<input type="checkbox"/> Mum	<input type="checkbox"/> Çöp torbası

だい しょう じぶん まも
第2章 自分を守る

じしん お じぶん からだ まも
地震が起きたら、まず自分の体を守りましょう。

いえ
▶ 家にいるとき…




テーブルや机の下に
入ってください。
家具や電気から遠いところ
にいてください。



地震の揺れがとまったら、
火を消してください。



ドアをあけて、
出口を作ってください。
すぐに外に出ないで、
まわりをよく見てください。



靴をはいて、帽子やクッションを頭にのせて逃げてください。
非常袋(7-8ページ)も
持ってください。
エレベーターは使わないで階段で逃げてください。

そと
▶ 外にいるとき…

くるま の
車に乗っているとき




道の左に車を止めて、
エンジンを止めてください。
車から出るときは、キーを
車の中に置いてください。
ドアのかぎは、
しないでください。

でんしゃ ちかてつ ばす なか
電車・地下鉄・バスの中




すぐに降りないでください。
運転手の話聞いてください。

エレベーターの中にいるとき



ボタンをぜんぶ押してください。
非常用連絡ボタン
を押してください。ドアが
開いたら、すぐに降りて
ください。

うみ かわ
海や川にいるとき




すぐに逃げてください。
津波がくるかもしれませ
ん。海から遠いところ、高
いところに逃げてくださ
い。

すーぱー でぱーと
スーパーやデパートにいるとき



上からものが落ちてきた
り、ガラスが割れたりしま
す。気をつけてください。
店員(お店の人)の話聞き
て、逃げてください。

がっこう かいしゃ
学校や会社にいるとき



会社の人や学校の先生の
話をきいて逃げてください。
みんなと一緒に逃げま
しょう。

(イラスト:公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき)

2
Kendinizi korumak
自分を守る







2.Bölüm Kendinizi korumak

Deprem olduğunu hissettiğinizde, önce kendinizi korumalısınız.

▶ Evinizdeyken...

	<p>Masa veya benzeri cisimin altına girin. Eşyalar ve lambalardan uzak durmalısınız.</p>		<p>Sallantı bitince, yanan ocakları kapatın.</p>
	<p>Kapıyı açıp, çıkış yolu yapın. Hemen dışarı çıkmayınız. Önce etrafına iyice bakın.</p>		<p>Ayakkabılar giyip, şapka veya yastıkla başımızı koruyarak kaçın. Acil çanta(3-4 sayfada) alıp, merdivenlerden çıkın. Asansörü kullanmayın.</p>

▶ Açık alandıysanız...

<p>Araçla hareket halinde</p> 	<p>Yolun sol kenarına park edin. Kontağı kapatın. Arabadan çıkarken, içinde anahtarı bırakın. Kapısını kilitlemeyin.</p>	<p>Tren, metro ve otobüsün içinde</p> 	<p>Acele inmeyin. Şoförün sözünü dinleyin.</p>
<p>Asansörün içerisinde</p> 	<p>Her düğümeye basın. Kapı açılrsa, hemen çıkın. Acil butonu basın.</p>	<p>Deniz ve ırmağında</p> 	<p>Oradan hemen uzaklaşın. Tsunami gelebilir. Denizden uzak ve yüksek yerlere kaçın.</p>
<p>Süpermarket ve büyük mağazada</p> 	<p>Yukarıdan düşen nesnelere olabilir ve camlar parlayabilir. Onlara dikkat edin. Satıcıdan verilen direktife uyararak kaçın.</p>	<p>Okul ve işyerlerinde</p> 	<p>İş arkadaşlarımızı ve öğretmenimizi iyice dinlemek gerekir. Hep beraber kaçın.</p>

(イラストサンプル:公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき)

第3章 正しい情報を持つ

地震の時は、デマ（うその話）を聞くことがあります。
スピーカー（放送をする機械）をつけた車がアナウンスします。
何を言っているかわからないときは、近所の人に聞いてください。
家の近くの掲示板（お知らせの紙が貼ってあります）も見てください。



▶ 災害の情報を、色々な外国語で教えてくれるウェブページ

- 地震発生時緊急マニュアル（30か国語以上）

<http://nip0.wordpress.com/>

- 災害時の外国人支援マニュアル（日本語、英語、中国語、韓国語、タガログ語）

<http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>

- CLAIR 外国人住民災害支援情報

（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、タガログ語、インドネシア語、ベトナム語）

<http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>

▶ インターネット放送

- NHK Live TV News（英語）：<http://www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv>
- NHK Newsweb（やさしい日本語）：<http://www3.nhk.or.jp/news/easy>
- NHK Radio News（18か国語）：<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html>
- Jibtv（Japan Live Stream TV）（英語）：<http://www.jibtv.com/?n=1>


▶ ビザや帰国のことなど


- 入国管理局ホームページ（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）：<http://www.immi-moj.go.jp/>
- 各国の大使館のリスト：<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

▶ 人を探しているとき

- Google Person Finder（グーグルパーソンファインダー）：<http://google.org/personfinder/japan>
（英語・中国語・韓国語・フィリピン語・タイ語・ポルトガル語など、10か国語）
家族や友達を探しているとき、あなたがだいじょうぶなことを家族や友達に伝えたいときに使います。

▶ Twitter and Facebook

 **TEPCO_English** 東京電力（電気会社）の情報を見ることができます。（英語）

 **Earthquake updates for Foreigners in Japan**（外国人のための地震の情報）

<https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>（英語と日本語）

※他にも、自分の言語で見れるTwitter・Facebookのページはありますか？

3.Bölüm Doğru bilgileri ilgililerden öğrenmek

Deprem sırasında fısıltı ve dedikodular kulağımıza gelebilir.
Aşağıdaki bilgi listesinden doğru bilgileri öğrenin.
Büyük hoparlör takan araba haber verirken, iyice dinleyin.
Eğer ne söylediğini anlamıyorsanız, komşulara sorun.
Mahallenizdeki ilan panosunda verilecek haberlerini bakın.



► Yararlı web sayfaları

- Deprem sırasında ne yapmalı(30'den fazla dil): <http://nip0.wordpress.com/>
- Tokyo Uluslararası Değişirme Kurulu(Acil durumda yabancılara nasıl yardım edebilir)
<http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>
(Japonca, İngilizce, Çince, Korece, Tagalogca)
- CLAIR (Felaket sırasında yabancılar için yararlı bilgiler)
<http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>
(İngilizce, Çince, Korece, Portekizce, Tayca, İspanyolca, Tagalogca, Endonezce, Vietnamca)

► İnternet yayını

- NHK Live TV News : NHK Canlı TV Haber(İngilizce) :www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv
- NHK Newsweb : NHK Kolay Japonca Haber :www3.nhk.or.jp/news/easy
- NHK Radio News : NHK Radyo Haber(18 dil) :www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html
- Jibtv(Japan Live Stream TV): Japonya Canlı Stream TV(İngilizce) :www.jibtv.com/?n=1



► Vize işlemleri

- Göçmen Bürosu Danışma Merkezi Web sitesi : <http://www.immi-moj.go.jp/>
(İngilizce, Çince, Korece, İspanyolca, Portekizce)
- Büyükelçiliklerin listesi :<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

► Yakınlarını bulmak

- Google Person Finder (Google Kişi Bulucu) :<http://google.org/personfinder/japan>
Ailenizin ve arkadaşınızın nerede olduğunu bilmek için, ve sizin sağ durumunuzu bildirmek isterken kullanır.
(İngilizce, Çince, Korece, Filipince, Tayca, Portekizce, vb. 10 dil)

► Twitter ve Facebook

-  TEPCO_English Tokyo Elektrik Enerjisi Şirketi(TEPCO)'dan haberleri alabilirsiniz. (İngilizce)
-  Earthquake updates for Foreigners in Japan(Yabancılar için deprem hakkında bilgiler)
<https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>

だい しょう さいがい とき やくだ にほんご
第4章 災害の時に役立つ日本語

4.Bölüm Afetlerde sık kullanılan Japonca



▶ Lesson 1: さいがい とき ゆび かいわ 災害の時の指さし会話 (Parmaklarla işaret ederek konuşmak)

「○○ごをはなせるひとはいますか？」

「○○ konuşan biri var mı？」

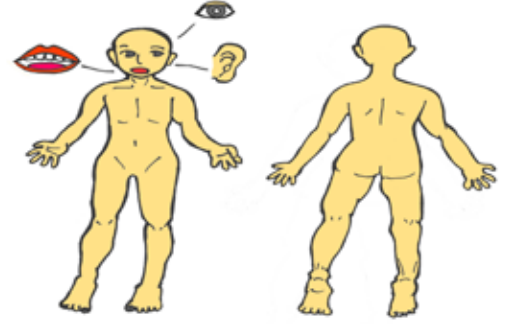
- ①英語: İngilizce ③アムハラ語: Amharca
②トルコ語: Türkçe ④ビルマ語: Burmaca



「ここが痛いです。」

「Buram ağrıyor.」

いたいところを指さしてください
Ağrıyan yeri parmak ucunuz ile gösterin



「○○はどこですか? つれていってください」

「○○ nerede? Beni götürür müsünüz?」



「○○があるところはどこですか？」

「○○ nerede bulunur?」



「〇〇がみつかりません。さがしてください」

「〇〇bulamıyorum. Lütfen araştırabilir misiniz ?」



- | | |
|-------|------------|
| ①子ども | ①Çocuğum |
| ②家族 | ②Ailem |
| ③お父さん | ③Babam |
| ④お母さん | ④Annem |
| ⑤夫 | ⑤Kocam |
| ⑥妻 | ⑥Karım |
| ⑦友達 | ⑦Arkadaşım |

「〇〇を呼んでください。」

「〇〇 çağırım lütfen.」



「でんわは、どこからかけられますか?」

「Nereden telefon edebilir?」

避難所では、無料で公衆電話が使える場所があります。

Sığınagında umumi telefonları ücretsiz kullanabilirsiniz.

公衆電話が使えるスペースのマーク (Bu işaret varsa umumi telefonu kullanır.) ⇒



「〇〇の使い方を教えてください」

「〇〇nasıl kullanacağını anlatır mısınız?」



さいがいようでんごんばん
災害用伝言板
Acil durumlarda mesaj servisi
(Telefondan mesaj bırakabilir)



けいじばん
掲示板
Sığınagındaki ilan panosu

さいがい とき にほんご
▶ Lesson 2: 災害の時の日本語リスト (Sık kullanılan kelimeler)

さいがい しゅるい ひがい ことば
◀ 災害の種類や被害をあわらす言葉: Felaketin tipi veya hasarı ifade eden kelimeler ▶

さいがい じしん たいふう こうずい つなみ ひがい
災害 地震・台風・洪水・津波などによっておこる被害
Deprem, Tayfun, Sel, Tsunami tarafından verilen zarar

しんど じしん おお
震度 地震の大きさ。0から7までの大きさがあります。
Depremın büyüklüğü

よしん おお じしん じしん
余震 大きい地震のあとにくる地震
Büyük depremin ardından gelebilecek bir artçı şok

つなみ はや たか なみ
津波 早くて高い波
Tsunami. Hızlı ve yüksek dalgalar

こうずい あめ みち いえ みず
洪水 たくさん雨がふって、道や家に水がくこと
Sel. Sert yağmurdan sonra bölgeyi su basmak

だんすい みず
断水 水がでない
Susuz kalmak

ていでん でんき と
停電 電気が止まる
Elektrik kesintisi

ぜんかい すべて
全壊 すべてこわれること
Tamamen yıkılmak

はんかい はんぶんくらい
半壊 はんぶんくらいこわれること
Yarısı yıkılmak

さいがい とき こうどう ことば
◀ 災害の時の行動をあわらす言葉: Afetlerde yapılan hareketler ▶

あんぴ かくにん かぞく とも だいじょうぶ しら
安否を確認する 家族や友だちが大丈夫か調べる
Ailenizin ve arkadaşımızın nerede ve nasıl olduğunu bilmek

ゆくえふめい どこに いるのか 分からない人
行方不明 Kaybolan insanlar

た だ さいがい とき た もの おお ひと くば
炊き出し 災害の時に、食べ物をつくって多くの人に配ること
Afet durumlarda yemek yapıp çok sayıda insana vermek

けいかい とても 気を 付ける
警戒する Çok dikkat etmek

ぼうさいくんれん さいがい とき たす くんれん
防災訓練 災害の時、助かるための訓練
Felaketten kurtulmak için yapılan tatbikat

ばしよ ことば
<場所をあらわす言葉: Yer ifade eden kelimeler>

かせつじゅうたく
仮設住宅
 さいがい いえ ひと かんたん いえ
 災害で家をなくした人たちのためにつくられる簡単な家
 Felaketten evsiz kalanlara verilen geçici konutlar

ひなんじよ
避難所
 おお さいがい に ばしよ
 大きい災害のとき、逃げる場所
 Büyük felaketinde gidilen sığınak

きゅうごしよ
救護所
 けがした人を手当てするところ (避難所につくられることがあります)
 Yaralılara ilk yardım yapılan yer

ひさいち
被災地
 さいがい ばしよ
 災害がおこった場所
 Afetten etkilenen bölgeler

さいがい たす くるま
<災害のときに助けてくれる車: Afetlerde yardım eden araçlar>

きゅうきゅうしゃ
救急車
 けがをした人を助ける車
 Ambulans. Hastaları veya yaralıları kurtarma aracı

きゅうすいしゃ
給水車
 みず づぼ くるま
 水を配る車
 Su dağıtımı yapan araç

しょうぼうしゃ
消防車
 ひ け くるま
 火を消す車
 İtfaiye araç

た
<その他: Başkaları>

けいほう
警報
 おお さいがい お なが
 大きな災害が起こりそうなときに流れるアナウンス
 Beklenen büyük felaket için verilen alarm

ちゅういほう
注意報
 おおあめ つよ かせ さいがい お なが
 大雨や強い風などによって災害が起こりそうなときに流れるアナウンス
 Şiddetli yağmur ve rüzgar nedeniyle felaketi beklerken verilen uyarı

きちょうひん
貴重品
 たいせつ
 大切なもの
 Kıymetli eşyalar

こうれいしゃ
高齢者
 としよ
 お年寄り
 Yaşlılar

ライフライン
 でんき みず でんわ
 電気、ガス、水、電話など
 Elektrik, Gaz, Su, Telefon, vb.

りさいしょうめいしよ
り災証明書
 さいがい しょうめい
 災害にあったことを証明するもの
 Afettede olarak ispat eden belge

ひさいしゃ
被災者
 ひがい う ひと
 被害を受けた人
 Afettede

ひじょうしょく
非常食
 さいがい じゅんび た もの
 災害のときのために準備しておく食べ物
 Felaket gelmeden önce hazırlanan yiyecekler

※やさしいにほんごで、『ラジオで流れる警報と注意報』のサンプルが聞けます。

※Kolay Japonca'da 'Radyoda yayınlanan alarm ve urarı'n örneğini dinleyebilirsiniz.

⇒ <http://www.tcc117.org/amarcp/easy-japanese/index.html> (Bu linkten)

(出典:世界コミュニティラジオ放送連盟 日本協議会:AMARC)

さいがい とき
▶ Lesson 3: 災害の時のマーク (Sık görülen işaretler)

た い きん し つうこうど
立ち入り禁止・通行止め
'Girilmez' • 'Kapalı Yol'

このマークがあるところは、
はい 入ったり、とお 通ったりすることが
できません。
Bu işaretten ileri gidilmez.



きけん かおく
危険な家屋
'Tehlikeli Bina'

このあか ふだ 札がはってある たてもの 建物は、
あぶ 危ないです。こわれるかもしれません。
ちか 近づかないでください。
Bu kırmızı etiketi yapıştırılan binalar kolay yıkılabilir.
Yaklaşmayın.



つなみ ちゅうい
津波に注意

'Tsunamiye Dikkat'

このマークのちか 近くでは、
つなみ 津波がきます。
たか 高いところへのが 逃げててください。
Bu işaretin yakınlarda Tsunamiye dikkat edin.
Yüksek yerlere kaçın.



写真:防災システム研究所ホームページより
(<http://www.bo-sai.co.jp/tunamiyoujiban.htm>)

この^{みず}の^の水は飲めません
'Su içilmez'

このマークのところの
水^{みず}は飲むことができません。
Bu işaret varsa su içilmez.



救護所^{きゅうごしょ}
'İlk yardım merkezi'

このマークのところで、
ケガ^{けが}や病気^{びょうき}の手当て^{てあ}を
してもらえます。
Bu işaret veren yerlerde
yaralı ya da hasta için ilk yardım
yapılır.





写真:日本赤十字社多可赤十字病院ホームページより
(http://www.taka.jrc.or.jp/news_2011_kyuugo.html)

給水^{きゅうすい}
'Su istasyonu'

このマークのところで、
水^{みず}をもらうことができます。
Bu işaret veren yerlerde su alabilir.



5.Bölüm Acil not

<p>名前 (Adı-Soyadı)</p>	<p>災害が起こったとき家族が会うところ (Acil durumda aile buluşma yeri)</p>
<p>住所 (Adres)</p>	<p>昼 (Gündüz)</p> <p>1:</p> <p>2:</p> <p>3:</p>
<p>電話番号(Telefon)</p> <p>家 (Ev):</p> <p>携帯 (Cep):</p> <p>職場 (İş):</p>	<p>夜 (Gece)</p> <p>1:</p> <p>2:</p> <p>3:</p>
<p>血液型 (Kan grubu)</p> <p style="text-align: center;">A B O AB</p>	
<p>パスポートナンバー (Pasaport numarası)</p>	<p>どうやって避難所まで行くか。 (Sığınağa giden bir yol)</p> <p>●私 (と家族) の避難所は... (Ben ve ailem için sığınağımız burada)</p>
<p>在留カード番号 (ikamet kartı)</p>	
<p>出身国 (Ülke)</p>	<p>○家からどうやっていくか (Evden nasıl gidilir)</p>
<p>会社や学校の連絡先 (İşyeri ya da okul bilgi)</p> <p>名前 (Adı)</p> <p>住所 (Adres)</p> <p>電話 (Telefon)</p>	<p>○仕事場からどうやっていくか (İşyerinden nasıl gidilir)</p> <p>○学校からどうやっていくか (Okuldan nasıl gidilir)</p> <p>○その他の場所から (Başka yerden)</p>
<p>日本で頼める友達や知り合い (Japonya'da güvenebilecek arkadaşlar ve tanıyanlar)</p> <p>名前 (Adı-Soyadı)</p> <p>電話(Telefon)</p>	<p>救急車 (Ambulans) 消防車 (İtfaiye)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; color: red;">119</p> 
<p>外国の知り合い (Yurtdışındaki arkadaşlar)</p> <p>名前 と 国 (Adı ve Ülke)</p> <p>電話 (Telefon)</p>	<p>警察(Polis)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; color: red;">110</p> 

困ったことや質問があったら、**難民支援協会 (JAR)**に連絡してください

Başka zor durumdayken veya soru sormak istiyorsanız, Japonya Mülteci Yardım Derneği(JAR)'ni arayın.

難民支援協会 (JAR) の活動

JARは、日本に逃れてきた難民が、日本で自立した生活を送れるように助けています。

1999年から、難民への直接支援(生活と法律の支援)、日本と海外での政策提言活動・ネットワーク、広報活動の3つの活動を通して、難民を助ける活動をしてきました。

*JARは、国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR)との事業実施契約パートナーです。

"Japonya Mülteci Yardım Derneği"(Japan Association for Refugees) nedir?

Japonya'ya kaçan mültecilerin Japonya'da kendi ayakları üzerinde durmasına yardım eder.

1999'dan itibaren mültecilere doğrudan yardım(hayat ve hukuk desteği), Japonya'da ve yurtdışında politika önerisi ve ağı kurması, halka ilişkiler ve tanıtım, 3 alanda faaliyet göstermektedir.

※JAR Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği(UNHCR) ile işbirliği içinde bulunur.

ウェブサイトをみてください!

Web sitesi!

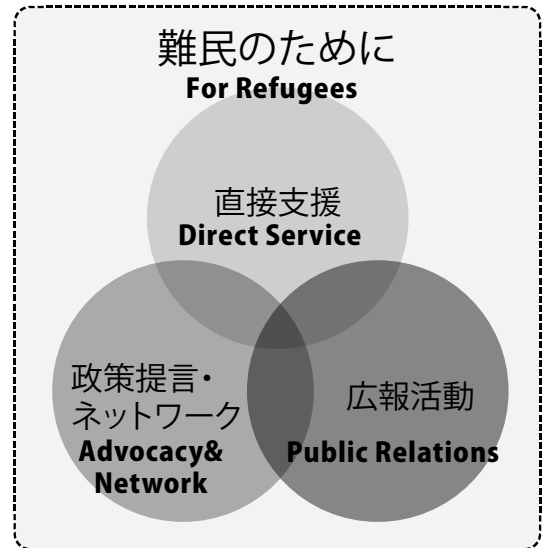
www.refugee.or.jp (Japonca)

www.refugee.or.jp/en (İngilizce)

FacebookやTwitterもあります!

Facebook: www.facebook.com/ja4refugees

Twitter:twitter.com/ja4refugees



連絡先

●住所:新宿区四谷1-7-10第三鹿倉ビル6F
JR線四ツ谷駅・丸ノ内線四ツ谷駅から徒歩3分

●Tel:0120-477-472 (フリーダイヤル)

または03-5379-6003

●Email:info@refugee.or.jp

●開いている日:月曜日—金曜日10時—18時

**"Japonya Mülteci Yardım Derneği"
(Japan Association for Refugees)**

●Adres: 1-7-10 Yotsuya,

Daisan Şikakura Binası 6.kat, Şinjuku-ku

(JR veya Marunouçi Hattı Yotsuya istasyonu 3 dk. yürüyüş)

●Telefon:0120-477-472(ücretsiz) veya 03-5379-6003

●Email:info@refugee.or.jp

●Çalışma Saatleri: Pazartesi-Cuma 10:00-18:00



5

防災メモ
Acil not

<参考文献>

- 公益財団法人京都府国際センター 「外国人のための防災ガイドブック」
- 国土交通省気象庁 「震度と揺れ等の状況（概要）」
- 財団法人自治体国際化協会（CLAIR） 外国人住民災害支援情報 「地震や災害時の基礎知識」
- 財団法人福島県国際交流協会 「大きな地震に備えるために」
- 世界コミュニティラジオ放送連盟日本協議会 「ラジオ放送用災害時音声素材集 やさしい日本語」
- 東京都国際交流委員会 「災害時の外国人支援Q&Aマニュアル」
- 東京都生活文化局 「地震発生そのとき」
- 特定非営利活動法人APFS(Asian People's Friendship Society) 「がいこくじんのための 災害Q&Aブック」
- 新潟県国際課新潟県防災パンフレット 「地震の時にあなたと家族を守るために」

日本に住むあなたのための 災害のとき、役立つ本

（やさしい日本語・トルコ語）

2013年1月発行

編集・発行: 認定NPO法人 難民支援協会

監修: 石井宏明 （認定NPO法人難民支援協会常任理事・防災士）

渡辺日出夫（特定非営利活動法人ADRAJapan 国内事業担当・防災士）

アートワーク・イラストレーション 石野史子

※この冊子は、文化庁「2012年度 生活者としての外国人」のための日本語教育事業の一環として作成されました。